

## ОТЗЫВ

**на автореферат диссертации Мельничук Инны Михайловны «Реноминация чужих реалий во французских переводных художественных текстах», представленной на соискание ученой степени кандидата филологических наук по специальности 10.02.05 – романские языки**

Диссертационное исследование И.М. Мельничук, находясь в русле современных тенденций изучения художественного текста в целом и переводного художественного текста в частности, представляет большой интерес и в плане постановки проблемы, и в плане способов ее решения.

**Актуальность** исследования вытекает из необходимости выявления точных критериев определения класса лингвокультурных реалий, потребности системного описания данных реалий и исследования механизма реноминации как способа представления «чужой» культуры в переводном тексте с сохранением в нем необходимой степени «чужого» национально колорита.

**Научная новизна работы И.М. Мельничук** заключается в обосновании исследуемой проблемы с позиций теории реноминации, что предоставляет автору возможность выявить реноминативный потенциал французского языка, обосновать понятие «художественный реаликон», а это исключительно важно в идентификации национальной составляющей переводного художественного текста.

**Теоретическая значимость** исследования состоит в углублении и расширении теоретических представлений, понятийного аппарата теории реалии, типологии реалий, что, несомненно, вносит определенный вклад в теорию реалии и теорию реноминации в романском языкознании.

**Практическая значимость** заключается в возможности использования результатов в курсах стилистики и лексикологии французского языка, на практических курсах по анализу художественного текста, по теории и практике перевода, на различных спецкурсах, при составлении учебных пособий по французской разговорной речи.

Публикации автора в 13 статьях, в том числе в 3 изданиях ВАК Минобрнауки РФ отражают основное содержание диссертации, полученные результаты апробированы на конференциях различного уровня.

Автореферат четко структурирован, текст написан корректным научным языком. Основные положения, выносимые на защиту, убедительно доказаны, сформулированные выводы аргументированы. Полученные в процессе анализа результаты свидетельствуют о том, что соискатель свободно владеет лингвистическими методами исследования, системно применяет тщательно разработанный концептуальный аппарат к сложному фактическому материалу.

Исследование И.М. Мельничук соответствует требованиям, предъявляемым к кандидатским диссертациям, согласно п. 9-14 «Положения о порядке присуждения научных степеней», утвержденного Постановлением Правительства Российской Федерации от 24 сентября 2013 года № 842, а его автор заслуживает присуждения искомой степени кандидата филологических наук по специальности 10.02.05 – романские языки.

Кандидат филологических наук  
(10.02.05 – романские языки), доцент,  
доцент кафедры романо-германской филологии  
Курского государственного университета

Смахтин Николай Алексеевич

**Информация об авторе отзыва:**

Смахтин Николай Алексеевич

Место работы: Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Курский государственный университет»  
Факультет иностранных языков

Кафедра романо-германской филологии

Адрес: 305000, г. Курск, ул. Радищева, 33

Телефон служебный: (471-2) 51-27-98

E-mail места работы: [rgf@kursksu.ru](mailto:rgf@kursksu.ru)

Web-сайт места работы: <https://kursksu.ru>

17 января 2022 года

Подпись: Смахтина Н. А.  
заверка специалистом по кадровой работе  
Митрошинков  
«14» 01 2022

